

- SK** HYDRAULICKÝ POJAZDNÝ ZDVIHÁK
- CZ** HYDRAULICKÝ POJEZDNÍ ZVEDÁK
- HU** HIDRAULIKUS MOZGÓ EMELŐ
- RO** CRIC HIDRAULIC MOBIL
- EN** HYDRAULIC TROLLEY JACK
- DE** HYDRAULISCHER RANGIERWAGENHEBER



Preklad originálneho návodu na použitie
Překlad originálním návodu k použití
Az eredeti használati útmutató fordítása
Traducerea manualului de utilizare original
Instruction manual
Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung





HYDRAULICKÝ POJAZDNÝ ZDVIHÁK**POPIS VÝROBKU**

Hydraulický pojazdný zdvihák je určený na zdvíhanie motorových vozidiel, pričom nesmie byť prekročená jeho maximálna nosnosť.

TECHNICKÉ PARAMETRE

NOSNOSŤ	maximálne 2,5 T
MAXIMÁLNA VÝŠKA ZDVIHU	360 mm
MINIMÁLNA VÝŠKA ZDVIHU	80 mm
HMOTNOSŤ	10,5 kg

ČASTI VÝROBKU

1	Pumpovacia páka	2	Držiak pumpovacej páky	3	Krycia doska hydraulickej jednotky	4	Zdvíhacie rameno
5	Sedlo	6	Kolesá	7	Vypúšťací ventil	8	Bezpečnostný ventil

POUŽITIE

Pred prvým použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uložte si ho pre prípadne budúce použitie. Výrobok musí byť vždy používaný v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode na použitie. Návod na použitie sprístupnite všetkým osobám, ktoré budú s týmto produktom pracovať. Používateľ/obsluha a nie výrobca nesie zodpovednosť za nehody alebo škody, ktoré by mohli vzniknúť z dôvodu nedodržania bezpečnostných pokynov popísaných v tomto návode na použitie. Záruka nebude platná v prípade vykonania akýchkoľvek štrukturálnych zmien na výrobku.

Hydraulický pojazdný zdvihák je zariadenie určené výhradne na zdvíhanie motorových vozidiel. Uistite sa, že hmotnosť zdvíhaného motorového vozidla, neprekročí maximálne prípustné zaťaženie zdviháka. V prípade prekročenia maximálneho prípustného zaťaženia by mohlo dôjsť k poškodeniu zdviháka a ohrozeniu bezpečnosti. Hydraulický pojazdný zdvihák použite len na rovnom a pevnom povrchu. V prípade použitia hydraulického pojazdného zdviháku na mäkkom alebo nerovnom povrchu nie je zaručená jeho stabilita. Mohlo by dôjsť k skĺznutiu motorového vozidla zo zdviháku a následnému poškodeniu motorového vozidla alebo zraneniu osôb. Predtým ako motorové vozidlo začnete zdvíhať sa ubezpečte, že sa vo vozidle nenachádzajú žiadne osoby. Pojazdný hydraulický zdvihák umiestnite tak, aby počas jeho zdvíhania nebola žiadna časť vášho tela pod motorovým vozidlom. Nikdy nepracujte pod vozidlom, ktoré je zdvihnuté iba pomocou pojazdného hydraulického zdviháka. Vždy používajte vhodné podpery. Pred spustením pojazdného hydraulického zdviháka skontrolujte, či sa pod vozidlom nenachádzajú žiadne osoby alebo predmety. Nikdy nenechávajte hydraulický pojazdný zdvihák ktorý podopiera motorové vozidlo dlhší čas bez dozoru. Mohlo by dôjsť k strate tlak a spusteniu zdviháka. Motorové vozidlo ihneď po zdvihnutí zabezpečte vhodnými podperami. Nikdy nevstupujte do motorového vozidla ani sa ho nepokúšajte naštartovať, pokiaľ je zdvihnuté.

UPOZORNENIE: Je zakázané zdvíhať pomocou hydraulického pojazdného zdviháku osoby.

Pred každým použitím hydraulického pojazdného zdviháku by ste mali vykonať vizuálnu kontrolu stavu zdviháku napr. poškodenie, opotrebované, uvoľnené alebo chýbajúce časti alebo únik hydraulického oleja.

AK ZDVIHÁK POUŽÍVATE PRVÝKRÁT

- Otvorte vypúšťací ventil a vložte pumpovaciu páku do držiaku. 6-krát naplno zapumpujte aby sa hydraulický

olej rozptýlil po celom zariadení.

- Zatvorte vypúšťací ventil. Pojazdný hydraulický zdvihák je teraz pripravený na použitie.

ZDVÍHANIE/SPÚŠŤANIE MOTOROVÉHO VOZIDLA

- Motorové vozidlo zaparkujte na pevnom a rovnom povrchu a zaistite podľa pokynov výrobcu motorového vozidla.

- Pre zabezpečenie bezpečného zdvíhania, umiestnite pojazdný hydraulický zdvihák pod motorové vozidlo pod 90° uhlom do miest na to určených výrobcom motorového vozidla (pozrite návod na použitie motorového vozidla).

- Otočne vypúšťací ventil v smere hodinových ručičiek do zatvorenej polohy.

- Vložte pumpovaciu páku do držiaku a pumpujte, kým sa sedlo nedotkne podvozku motorového vozidla.

- Skontrolujte, či je hydraulický pojazdný zdvihák správne umiestnený.

- Pokračujte v pumpovaní, pokiaľ vozidlo nie je zdvihnuté do požadovanej výšky.

Upozornenie: Počas zdvíhania pozorne sledujte vozidlo. Hydraulický pojazdný zdvihák by sa mal počas zdvíhania pohybovať v smere pohybu vozidla. V prípade, že sa hydraulický pojazdný zdvihák pohybuje ináč, hrozí sklúznutie motorového vozidla zo zdviháku.

- V žiadnom prípade nevyťahujte pumpovaciu páku z držiaku.

- Pred začiatkom prác na alebo pod motorovým vozidlom zaistite motorové vozidlo pomocou vhodných podper.

Upozornenie: Práca na alebo pod vozidlom bez primeraného zabezpečenia motorového vozidla je zakázaná!

- Po dokončení práce na motorovom vozidle otvorte vypúšťací ventil pomalým otočením proti smeru hodinových ručičiek, pokiaľ sa motorové vozidlo nezačne pohybovať smerom nadol.

- Keď je motorové vozidlo spustené na zemi, môžete opäť otvoriť vypúšťací ventil približne o jednu polovicu otáčky, aby sa zdvíhacie rameno vrátilo do východiskovej polohy.

- Pred zdvíhaním motorového vozidla skontrolujte, či je vypúšťací ventil úplne zatvorený.

- Všetky pohyblivé časti musia byť namazané podľa pokynov uvedených v tomto návode na použitie a pravidelne udržiavané.

ODVZDUŠNENIE ZDVÍHÁKA

- Otočne vypúšťací ventil proti smeru hodinových ručičiek o jednu otáčku.

- 8-krát naplno zapumpujte

- Vypúšťací ventil úplne zatvorte.

- Pokračujte v pumpovaní pokiaľ nedosiahnete max. zdvih. Následne ešte párkrát zapumpujte.

- Odstráňte zátku olejovej nádržky a nechajte vzduch uniknúť.

- Namontujte naspäť zátku olejovej nádržky.

- Vypúšťací ventil úplne otvorte a nechajte sedlo klesnúť.

- Vypúšťací ventil úplne zatvorte.

- Pred zdvíhaním záťaže zdvihák niekoľkokrát otestujte, aby ste sa uistili, že pracuje správne. Ak aj po odvzdušení nefunguje tak, ako má, ďalej ho nepoužívajte a nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným servisným technikom.

KONTROLA HLADINY OLEJA / DOPLNENIE OLEJA

- Umiestnite zdvihák na rovný povrch.

- Otočte vypúšťací ventil proti smeru hodinových ručičiek a spustite zdvih úplne dole.

- Odstráňte kryciu dosku hydraulickej jednotky.

- Odstráňte zátku olejovej nádržky a doplňte hydraulický olej po hranu otvoru. Nepreplňte! Používajte iba olej triedy SAE10 pre hydraulické zdviháky.

- Namontujte naspäť zátku olejovej nádržky.

- Niekoľkokrát zapumpujte.

- Ak je to potrebné, odvzdušnite zdvihák.

SKLADOVANIE A ÚDRŽBA

- Keď pohyblivý hydraulický zdvihák nepoužívate, zdvíhacie rameno by sa malo nachádzať v najnižšej polohe a pumpovacia páka vo vzpriamenej polohe. Týmto spôsobom chránite zdvíhací mechanizmus pred poškodením. Hydraulický pojazdný zdvihák skladujte vždy v horizontálnej polohe na suchom mieste. Nevykonávajte žiadne úpravy zariadenia.

- Používajte iba olej triedy SAE10 pre hydraulické zdviháky. Všetok použitý a rozliaty olej zlikvidujte vhodným spôsobom.

- Na čistenie pohyblivého hydraulického zdviháka nepoužívajte vysokotlakový čistič. Všetky vonkajšie pohyblivé časti musia byť každé 3 mesiace namazané.

DÔLEŽITÉ: Je zakázané mazať pumpovaciu páku a zdvíhací piest.

- Všetky údržbárske a opravárske práce musia byť vykonávané kvalifikovaným technikom v súlade s pokynmi výrobcu.

- **Upozornenie:** Hydraulický pojazdný zdvihák nepoužívajte v prípade chýbajúcich, uvoľnených alebo zlomených častí!

RIEŠENIA PROBLÉMOV

1. ZDVIHÁK NEZDVIHA

PRÍČINA	RIEŠENIE
Vypúšťací ventil nie je úplne zatvorený.	Zatvorte ventil otočením pumpovacej páky v smere hodinových ručičiek.
Hladina hydraulického oleja je príliš nízka.	Doplňte hydraulický olej.
V systéme je príliš veľa hydraulického oleja.	Odstráňte prebytok hydraulického oleja.
Zaťaženie je príliš vysoké.	Použite vhodný zdvihák pre väčšie zaťaženie.

2. ZDVIHÁK NEUDRŽÍ ZÁŤAŽ

PRÍČINA	RIEŠENIE
Vypúšťací ventil nie je úplne zatvorený.	Zatvorte ventil otočením pumpovacej páky v smere hodinových ručičiek.
Hydraulický systém je znečistený.	Zatvorte ventil otočením pumpovacej páky v smere hodinových ručičiek. Zatlačte zdvíhacie rameno pomocou nohy a pohybujte pumpovacou pákou. Následne zdvihák odvzdušnite.

3. ZDVIHÁK ZDVIHNE ZÁŤAŽ LEN ČIASTOČNE

PRÍČINA	RIEŠENIE
Hladina hydraulického oleja je príliš nízka.	Doplňte hydraulický olej.
V systéme je vzduch.	Zdvihač odvzdušnite.

4. ZDVÍHACIE RAMENO SA ÚPLNE NESPUSTÍ

PRÍČINA	RIEŠENIE
Hladina hydraulického oleja je príliš nízka.	Doplňte hydraulický olej.
Pružina je poškodená alebo opotrebovaná.	Vyčistite alebo vymeňte pružinu. Premažte pohyblivé časti.

5. ZDVIHÁK PRACUJE NEROVNOMERNE

PRÍČINA	RIEŠENIE
V systéme je vzduch.	Zdvihač odvzdušnite.

HYDRAULICKÝ POJEZDNÍ ZVEDÁK**POPIS VÝROBKU**

Hydraulický pojízdný zvedák je určen ke zvedání motorových vozidel, přičemž nesmí být překročena jeho maximální nosnost.

TECHNICKÉ PARAMETRY

NOSNOST	maximálně 2,5 T
MAXIMÁLNÍ VÝŠKA ZDVIHU	360 mm
MINIMÁLNÍ VÝŠKA ZDVIHU	80 mm
HMOTNOST	10,5 kg

ČÁSTI VÝROBKU

1	Pumpovací páka	2	Držák pumpovací páky	3	Krycí deska hydraulické jednotky	4	Zvedací rameno
5	Sedlo	6	Kola	7	Vypouštěcí ventil	8	Bezpečnostní ventil

POUŽITÍ

Před prvním použitím výrobku si pozorně přečtěte tento návod k použití a uložte si jej pro případně budoucí použití. Výrobek musí být vždy používán v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k použití. Návod k použití zpřístupněte všem osobám, které budou s tímto produktem pracovat. Uživatel/obsluha a ne výrobce nese odpovědnost za nehody nebo škody, které by mohly vzniknout z důvodu nedodržení bezpečnostních pokynů popsanych v tomto návodu k použití. Záruka nebude platná v případě provedení jakýchkoliv strukturálních změn na výrobku.

Hydraulický pojízdný zvedák je zařízení určené výhradně ke zvedání motorových vozidel. Ujistěte se, že hmotnost zvedaného motorového vozidla, nepřekročí maximální přípustné zatížení zvedáku. V případě překročení maximálního přípustného zatížení by mohlo dojít k poškození zvedáku a ohrožení bezpečnosti. Hydraulický pojízdný zvedák použijte pouze na rovném a pevném povrchu. V případě použití hydraulického pojízdného zvedáku na měkkém nebo nerovném povrchu není zaručena jeho stabilita. Mohlo by dojít ke sklouznutí motorového vozidla ze zvedáku a následnému poškození motorového vozidla nebo zranění osob. Než začnete motorové vozidlo zvedat, ujistěte se, že se ve vozidle nenacházejí žádné osoby. Pojízdný hydraulický zvedák umístěte tak, aby během jeho zvedání nebyla žádná část vašeho těla pod motorovým vozidlem. Nikdy nepracujte pod vozidlem, které je zvednuto pouze pomocí pojízdného hydraulického zvedáku. Vždy používejte vhodné podpěry. Před spuštěním pojízdného hydraulického zvedáku zkontrolujte, zda se pod vozidlem nenacházejí žádné osoby nebo předměty. Nikdy nenechávejte hydraulický pojízdný zvedák který podpírá motorové vozidlo delší dobu bez dozoru. Mohlo být dojít ke ztrátě tlak a spuštění zvedáku. Motorové vozidlo ihned po zvednutí zajistěte vhodnými podpěrami. Nikdy nevstupujte do motorového vozidla ani se jej nepokoušejte nastartovat, pokud je zvednuto.

UPOZORNĚNÍ: Je zakázáno zvedat pomocí hydraulického pojízdného zvedáku osoby.

Před každým použitím hydraulického pojízdného zvedáku byste měli provést vizuální kontrolu stavu zvedáku. poškození, opotřebované, uvolněné nebo chybějící části nebo únik hydraulického oleje.

POKUD ZVEDÁK POUŽÍVÁTE PRVÝKRÁT

- Otevřete vypouštěcí ventil a vložte pumpovací páku do držáku. 6krát naplno zapumpujte aby se hydraulický olej rozptýlil po celém zařízení.
- Zavřete vypouštěcí ventil. Pojízdný hydraulický zvedák je nyní připraven k použití.

ZVEDÁNÍ/SPOUŠTĚNÍ MOTOROVÉHO VOZIDLA

- Motorové vozidlo zaparkujte na pevném a rovném povrchu a zajistěte podle pokynů výrobce motorového vozidla.
- Pro zajištění bezpečného zvedání, umístěte pojízdný hydraulický zvedák pod motorové vozidlo pod 90° úhlem do míst k tomu určených výrobcem motorového vozidla (viz návod k použití motorového vozidla).
- Otočně vypouštěcí ventil ve směru hodinových ručiček do zavřené polohy.
- Vložte pumpovací páku do držáku a pumpujte, dokud se sedlo nedotkne podvozku motorového vozidla.
- Zkontrolujte, zda je hydraulický pojízdný zvedák správně umístěn.
- Pokračujte v pumpování, dokud vozidlo není zvednuto do požadované výšky.

Upozornění: Během zvedání pečlivě sledujte vozidlo. Hydraulický pojízdný zvedák by se měl během zvedání pohybovat ve směru pohybu vozidla. V případě, že se hydraulický pojízdný zvedák pohybuje jinak, hrozí sklouznutí motorového vozidla ze zvedáku.

- V žádném případě nevytahujte pumpovací páku z držáku.
- Před začátkem prací na nebo pod motorovým vozidlem zajistěte motorové vozidlo pomocí vhodných podpěr.

Upozornění: Práce na nebo pod vozidlem bez přiměřeného zabezpečení motorového vozidla je zakázána!

- Po dokončení práce na motorovém vozidle otevřete vypouštěcí ventil pomalým otočením proti směru hodinových ručiček, dokud se motorové vozidlo nezačne pohybovat směrem dolů.
- Když je motorové vozidlo spuštěno na zemi, můžete opět otevřít vypouštěcí ventil přibližně o jednu polovinu otáčky, aby se zvedací rameno vrátilo do výchozí polohy.
- Před zvedáním motorového vozidla zkontrolujte, zda je vypouštěcí ventil zcela zavřený.
- Všechny pohyblivé části musí být namazány podle pokynů uvedených v tomto návodu k použití a pravidelně udržovány.

ODVZDUŠNĚNÍ ZVEDÁKU

- Otočně vypouštěcí ventil proti směru hodinových ručiček o jednu otáčku.
- 8krát naplno zapumpujte
- Vypouštěcí ventil zcela zavřete.
- Pokračujte v pumpování dokud nedosáhnete Max. zdvih. Následně ještě párkrát zapumpujte.
- Odstraňte zátku olejové nádržky a nechte vzduch uniknout.
- Namontujte zpět zátku olejové nádržky.
- Vypouštěcí ventil zcela otevřete a nechte sedlo klesnout.
- Vypouštěcí ventil zcela zavřete.
- Před zvedáním zátěže zvedák několikrát otestujte, abyste se ujistili, že pracuje správně. Pokud i po odvzdušnění nefunguje tak, jak má, dále jej nepoužívejte a nechte jej zkontrolovat kvalifikovaným servisním technikem.

KONTROLA HLADINY OLEJE / DOPLNĚNÍ OLEJE

- Umístěte zvedák na rovný povrch.
- Otočte vypouštěcí ventil proti směru hodinových ručiček a spusťte zdvih úplně dolů.
- Odstraňte krycí desku hydraulické jednotky.

- Odstraňte zátku olejové nádržky a doplňte hydraulický olej po hranu otvoru. Nepřepněte! Používejte pouze olej třídy SAE10 pro hydraulické zvedáky.
- Namontujte zpět zátku olejové nádržky.
- Několikrát zapumpujte.
- Je-li to nutné, odvzdušněte zvedák.

SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBA

- Když pohyblivý hydraulický zvedák nepoužíváte, zvedací rameno by se mělo nacházet v nejnižší poloze a pumpovací páka ve vzpřímené poloze. Tímto způsobem chráníte zvedací mechanismus před poškozením. Hydraulicky pojízdný zvedák skladujte vždy v horizontální poloze na suchém místě. Neprovádějte žádné úpravy zařízení.
 - Používejte pouze olej třídy SAE10 pro hydraulické zvedáky. Veškerý použitý a rozlitý olej zlikvidujte vhodným způsobem.
 - K čištění pohyblivého hydraulického zvedáku nepoužívejte vysokotlaký čistič. Všechny vnější pohyblivé části musí být každé 3 měsíce namazány.
- DŮLEŽITÉ:** Je zakázáno mazat pumpovací páku a zvedací píst.
- Veškeré údržbářské a opravárenské práce musí být prováděny kvalifikovaným technikem v souladu s pokyny výrobce.
 - **Upozornění:** Hydraulický pojízdný zvedák nepoužívejte v případě chybějících, uvolněných nebo zlomených částí!

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

1. ZVEDÁK NEZVEDÁ

PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Vypouštěcí ventil není zcela zavřený.	Zavřete ventil otočením pumpovací páky ve směru hodinových ručiček.
Hladina hydraulického oleje je příliš nízká.	Doplňte hydraulický olej.
V systému je příliš mnoho hydraulického oleje.	Odstraňte přebytek hydraulického oleje.
Zatížení je příliš vysoké.	Použijte vhodný zvedák pro větší zatížení.

2. ZVEDÁK NEUDRŽÍ ZÁTĚŽ

PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Vypouštěcí ventil není zcela zavřený.	Zavřete ventil otočením pumpovací páky ve směru hodinových ručiček.
Hydraulický systém je znečištěný.	Zavřete ventil otočením pumpovací páky ve směru hodinových ručiček. Zatlačte zvedací rameno pomocí nohy a pohybujte pumpovací pákou. Následně zvedák odvzdušněte.

3. ZVEDÁK ZVEDNE ZÁTĚŽ POUZE ČÁSTEČNĚ

PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Hladina hydraulického oleje je příliš nízká.	Doplňte hydraulický olej.
V systému je vzduch.	Zvedák odvzdušněte.

4. ZDVIHACÍ RAMENO SE ZCELA NESPUSTÍ

PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Hladina hydraulického oleje je příliš nízká.	Doplňte hydraulický olej.
Pružina je poškozená nebo opotřebovaná.	Vyčistěte nebo vyměňte pružinu. Promažte pohyblivé části.

5. ZVEDÁK PRACUJE NEROVNOMĚRNĚ

PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
V systémU je vzduch.	Zvedák odvdzušňte.

HU Magyar

HIDRAULIKUS MOZGÓ EMELŐ

TERMÉK LEÍRÁS

A hidraulikus mobil emelő gépjárművek emelésére szolgál, és a maximális teherbírását tilos túllépni.

TECHNIKAI PARAMÉTEREK

KAPACITÁS	Maximálisan 2,5 T
MAXIMÁLIS EMELÉSI MAGASSÁG	360 mm
MINIMÁLIS EMELÉSI MAGASSÁG	80 mm
SÚLY	10,5 kg

KÉSZÜLÉK RÉSZEI

1	Szivattyúkar	2	Szivattyúkar tartó	3	Hidraulikus egység fedőlemeze	4	Emelőkar
5	Nyereg	6	Kerekek	7	Leeresztőszelep	8	Biztonsági szelep

HASZNÁLAT

A termék első használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és őrizze meg későbbi felhasználás céljából. A terméket mindig a jelen használati útmutatóban található utasításoknak megfelelően kell használni. A használati útmutatót tegye elérhetővé minden olyan személy számára, aki a termékkel dolgozik. A felhasználó/kezelő, és nem a gyártó, felelős a jelen használati útmutatóban leírt biztonsági utasítások be nem tartásából eredő balesetekért vagy károkért. A garancia nem érvényes, ha a terméken bármilyen szerkezeti változtatást végeznek.

A hidraulikus mobil emelő kizárólag gépjárművek emelésére tervezett eszköz. Győződjön meg arról, hogy az emelendő gépjármű súlya nem haladja meg az emelő maximálisan megengedett terhelését. A maximálisan megengedett terhelés túllépése károsíthatja az emelőt és veszélyeztetheti a biztonságot. A hidraulikus mobil emelőt csak sík és szilárd felületen használja. Ha a hidraulikus mobil emelőt puha vagy egyenetlen felületen használja, a stabilitása nem garantált. A jármű lecsúszhat az emelőről, ami kárt okozhat a járműben vagy személyi sérülést okozhat. Mielőtt megkezdene a jármű emelését, győződjön meg arról, hogy nincsenek személyek a járműben. Úgy helyezze el a mobil hidraulikus emelőt, hogy emelés közben egyetlen testrésze se legyen a jármű alatt. Soha ne dolgozzon olyan jármű alatt, amelyet csak a mobil hidraulikus emelővel emelnek. Mindig használjon megfelelő támasztékokat. A mobil hidraulikus emelő leengedése előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e személyek vagy tárgyak a jármű alatt. Soha ne hagyja felügyelet nélkül a járművet tartó hidraulikus mobil emelőt hosszú ideig. Nyomásvesztés történhet, és az emelő lesüllyedhet. Az emelés után azonnal rögzítse a járművet megfelelő támasztékokkal. Soha ne szálljon be a járműbe, és ne próbálja meg beindítani, amíg fel van emelve.

FIGYELMEZTETÉS: Tilos személyeket emelni a hidraulikus mobil emelővel.

A hidraulikus mobil emelő minden használata előtt vizuálisan ellenőrizze az emelő állapotát sérülések, kopott, laza vagy hiányzó alkatrészek, illetve hidraulikaolaj-szivárgások szempontjából.

HA ELŐSZÖR HASZNÁLJA AZ EMELŐT

- Nyissa ki a leeresztő szelepet, és helyezze a pumpa fogantyúját a tartóba. Pumpáljon 6-szor teljesen, hogy a hidraulikaolaj eloszlasson a készülékben.

- Zárja el a leeresztő szelepet. A mobil hidraulikus emelő most használatra kész.

A GÉPJÁRMŰ EMELÉSE/ÁTVIZSGÁLATA

- Parkolja le a gépjárművet szilárd, vízszintes felületen, és rögzítse a gépjármű gyártójának utasításai szerint.
- A biztonságos emelés érdekében helyezze a mobil hidraulikus emelőt a gépjármű alá 90°-os szögben, a gépjármű gyártója által kijelölt helyeken (lásd a gépjármű kezelési útmutatóját).
- Fordítsa el a leeresztő szelepet az óramutató járásával megegyezően zárt állásba.
- Helyezze be a pumpa fogantyúját a tartóba, és pumpáljon, amíg a nyereg el nem éri a gépjármű alvázat.
- Ellenőrizze, hogy a hidraulikus mobil emelő megfelelően van-e elhelyezve.
- Folytassa a pumpálást, amíg a jármű el nem éri a kívánt magasságot.

Figyelmeztetés: Emelés közben figyelje a járművet. Emelés közben a hidraulikus mobil emelőnek a jármű mozgási irányába kell mozdulnia. Ha a hidraulikus mobil emelő más irányba mozdul el, fennáll a veszélye, hogy a jármű lecsúszik az emelőről.

- Soha ne húzza ki a pumpa kart a tartóból.
- A járművön vagy alatta végzett munka megkezdése előtt rögzítse a járművet megfelelő támasztékokkal.

Figyelmeztetés: Tilos a járművön vagy alatta dolgozni a jármű megfelelő rögzítése nélkül! - A járművön végzett munka befejezése után nyissa ki a leeresztő szelepet úgy, hogy lassan az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja, amíg a jármű lefelé nem kezd mozogni.

- Miután a járművet leeresztette a talajra, a leeresztő szelepet körülbelül fél fordulattal újra kinyithatja, hogy az emelőkar visszaálljon a kiindulási helyzetébe.
- A jármű felemelése előtt ellenőrizze, hogy a leeresztő szelep teljesen el van-e zárva.
- Minden mozgó alkatrészt a jelen kezelési útmutatóban található utasításoknak megfelelően kell kenni, és rendszeresen karban kell tartani.

AZ EMELŐ LÉGTENÍTÉSE

- Fordítsa el a leeresztő szelepet egy fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Pumpáljon 8-szor teljesen.
- Zárja el teljesen a leeresztő szelepet.
- Folytassa a pumpálást, amíg el nem éri a maximális löketet. Ezután pumpáljon még néhányszor.
- Vegye le az olajtartály sapkáját, és hagyja kimenni a levegőt.
- Tegye vissza az olajtartály sapkáját.
- Nyissa ki teljesen a leeresztő szelepet, és hagyja, hogy a zár leessen.
- Zárja el teljesen a leeresztő szelepet.
- Teher emelése előtt többször ellenőrizze az emelőt, hogy megbizonyosodjon a megfelelő működéséről. Ha a légtelenítés után sem működik megfelelően, ne használja tovább, és ellenőriztesse egy szakképzett szerviztechnikussal.

OLAJSZINT ELLENŐRZÉSE / OLAJ UTÁNTÖLTÉSE

- Helyezze az emelőt sík felületre.
- Fordítsa el a leeresztő szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba, és engedje le teljesen az emelőt.
- Vegye le a hidraulikus egység fedőlemezét.
- Távolítsa el az olajtartály dugóját, és töltsen fel hidraulikaolajjal a lyuk széléig. Ne töltsen túl! Hidraulikus emelőkhöz csak SAE10 minőségű olajat használjon.
- Szerelje vissza az olajtartály dugóját.
- Pumpáljon néhányszor.
- Szükség esetén légtelenítse az emelőt.

TÁROLÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Amikor a mobil hidraulikus emelő nincs használatban, az emelőkarnak a legalacsonyabb, a szivattyúkarnak pedig függőleges helyzetben kell lennie. Ez megvédi az emelőszerkezetet a sérülésektől. A mobil hidraulikus emelőt mindig vízszintes helyzetben, száraz helyen tárolja. Ne végezzen semmilyen módosítást a készüléken.

- A hidraulikus emelőkhöz csak SAE10 minőségű olajat használjon. A használt és kiömlött olajat megfelelő módon ártalmatlanítsa.

- Ne használjon nagynyomású tisztítót a mobil hidraulikus emelő tisztításához. Minden külső mozgó alkatrészt 3 havonta meg kell kenni.

FONTOS: Tilos a szivattyúkar és az emelődugattyú kenése.

- Minden karbantartási és javítási munkát szakképzett szakembernek kell elvégeznie a gyártó utasításai szerint.

- **Figyelmeztetés:** Ne használja a mobil hidraulikus emelőt, ha bármelyik alkatrész hiányzik, laza vagy törött!

A PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA

1. EMELŐ NEMEMEL

OK	MEGOLDÁS
A leeresztő szelep nincs teljesen elzárva.	Zárja el a szelepet a szivattyúkar óramutató járásával megegyező irányba forgatásával.
A hidraulikaolaj szintje túl alacsony.	Töltse fel a hidraulikaolajat.
Túl sok hidraulikaolaj van a rendszerben.	Távolítsa el a felesleges hidraulikaolajat.
A terhelés túl nagy.	Nagyobb terhelésekhez használjon megfelelő emelőt.

2. AZ EMELŐ NEM TARTJA A TERHELÉST

OK	MEGOLDÁS
A leeresztő szelep nincs teljesen elzárva.	Zárja el a szelepet a szivattyúkar óramutató járásával megegyező irányba forgatva.
A hidraulikus rendszer szennyezett.	Zárja el a szelepet a szivattyúkar óramutató járásával megegyező irányba forgatva. Nyomja le az emelőkart a lábával, és mozgassa a szivattyúkart. Ezután légtelenítse az emelőt.

3. AZ EMELŐ CSAK RÉSZBEN FELEMELI A TERHELÉST

OK	MEGOLDÁS
A hidraulikaolaj szintje túl alacsony.	Töltsön utána hidraulikaolajat.
Levegő van a rendszerben.	Légtelenítse az emelőt.

4. AZ EMELŐKAR NEM LEERESZKEDIK TELJESEN

OK	MEGOLDÁS
A hidraulikaolaj szintje túl alacsony.	Töltsön utána hidraulikaolajat.
A rugó sérült vagy kopott.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a rugót. Kenje meg a mozgó alkatrészeket.

5. AZ EMELŐ EGYENLETESEN MŰKÖDIK

OK	MEGOLDÁS
Levegő van a rendszerben.	Légtelenítsd a jacket.

RO Română

CRIC HIDRAULIC MOBIL

DESCRIEREA PRODUSULUI

Cricul mobil hidraulic este destinat ridicării autovehiculelor, iar sarcina sa maximă de încărcare nu trebuie depășită.

PARAMETRI TEHNICI

SARCINA	maxim 2,5 T
ÎNĂLȚIME MAXIMĂ DE RIDICARE	360 mm
ÎNĂLȚIME MINIMĂ DE RIDICARE	80 mm
GREUTATE	10,5 kg

PĂRȚI ALE PRODUSULUI

1	Pârghie de pompare	2	Suport pârghie de pompare	3	Placă de protecție a unității hidraulice	4	Braț de ridicare
5	Șaua de ridicare	6	Roți	7	Supapă de eliberare	8	Supapă de siguranță

UTILIZARE

Înainte de prima utilizare a produsului, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru referințe viitoare. Produsul trebuie utilizat întotdeauna conform instrucțiunilor prezentate în acest manual. Puneți manualul la dispoziția tuturor persoanelor care vor lucra cu acest produs. Utilizatorul/operatorul și nu producătorul este responsabil pentru accidente sau daunele care pot apărea din cauza nerespectării instrucțiunilor de siguranță descrise în acest manual. Garanția nu va fi valabilă dacă se fac modificări structurale asupra produsului.

Cricul hidraulic mobil este un dispozitiv destinat exclusiv pentru ridicarea autovehiculelor. Asigurați-vă că greutatea autovehiculului ridicat nu depășește sarcina maximă admisă a cricului. Depășirea sarcinii maxime admise ar putea deteriora cricul și ar putea pune în pericol siguranța. Utilizați cricul mobil hidraulic numai pe o suprafață plană și fermă. Dacă cricul mobil hidraulic este utilizat pe o suprafață moale sau denivelată, stabilitatea acestuia nu este garantată. Autovehiculul ar putea aluneca de pe cric și ar putea provoca daune autovehiculului sau vătămări corporale. Înainte de a începe ridicarea autovehiculului, asigurați-vă că nu se află persoane în interior. Plasați cricul hidraulic mobil astfel încât nicio parte a corpului dumneavoastră să nu fie sub autovehicul în timpul ridicării. Nu lucrați niciodată sub un autovehicul susținut doar de cricul hidraulic mobil. Folosiți întotdeauna suporturi adecvate. Înainte de coborârea cricului hidraulic, verificați că sub autovehicul nu se află persoane sau obiecte. Nu lăsați niciodată cricul hidraulic să susțină autovehiculul nesupravegheat pentru o perioadă îndelungată, deoarece ar putea apărea pierderi de presiune și cricul ar putea coborî. Imediat după ridicare, securizați autovehiculul cu suporturi adecvate.

Nu intrați în autovehicul și nu încercați să îl porniți cât timp acesta este ridicat.

AVERTISMENT: Este interzisă ridicarea persoanelor folosind un cric hidraulic mobil.

Înainte de fiecare utilizare a cricului hidraulic mobil, trebuie să efectuați o inspecție vizuală a stării acestuia, de exemplu, dacă există deteriorări, piese uzate, slăbite sau lipsă sau scurgeri de ulei hidraulic.

DACĂ UTILIZAȚI CRICUL PENTRU PRIMA DATĂ

- Deschideți supapa de eliberare și introduceți pârghia de pompare în suport. Pompați complet de șase ori pentru a distribui uleiul hidraulic în întregul dispozitiv.
- Închideți supapa de eliberare. Cricul hidraulic mobil este acum pregătit pentru utilizare.

RIDICAREA/COBORÂREA AUTOVEHICULULUI

- Parcați autovehiculul pe o suprafață fermă și plană și fixați-l conform instrucțiunilor producătorului autovehiculului.
- Pentru a ridica autovehiculul în siguranță, plasați cricul hidraulic mobil sub autovehicul, astfel încât să fie perpendicular (90°) pe punctele de ridicare indicate de producător (consultați manualul autovehiculului).
- Rotiți supapa de eliberare în sensul acelor de ceasornic până la poziția închisă.
- Introduceți pârghia pompei în suport și pompați până când șaua atinge partea inferioară a autovehiculului.
- Verificați dacă cricul hidraulic mobil este poziționat corect.
- Continuați pomparea până când autovehiculul este ridicat la înălțimea dorită.

Avertisment: Urmăriți autovehiculul cu atenție în timpul ridicării. Cricul hidraulic mobil ar trebui să se miște în aceeași direcție cu autovehiculul în timpul ridicării. Dacă cricul se deplasează în alt mod, există riscul ca autovehiculul să alunece de pe cric.

- În niciun caz nu scoateți pârghia de pompare din suport în timpul ridicării.

- Înainte de a începe lucrările pe sau sub autovehiculul, asigurați autovehiculul cu suporturi adecvate.

Avertisment: Lucrul pe sau sub autovehicul fără asigurarea corespunzătoare a acestuia este interzis!

- După ce ați terminat lucrul la autovehicul, deschideți supapa de eliberare prin rotire lentă în sens invers acelor de ceasornic până când autovehiculul începe să coboare.

- Când autovehiculul este coborât complet pe sol, puteți deschide din nou supapa de eliberare aproximativ o jumătate de tură pentru a permite brațului de ridicare să revină în poziția inițială.

- Înainte de a ridica autovehiculul, verificați ca supapa de eliberare să fie complet închisă.

- Toate părțile mobile trebuie lubrificate conform instrucțiunilor din acest manual și întreținute periodic.

SCOATEREA AERULUI DIN CRIC

- Rotiți supapa de eliberare în sens invers acelor de ceasornic cu o tură completă.

- Pompați complet de 8 ori.

- Închideți supapa de eliberare complet.

- Continuați să pompați până când atingeți cursa maximă. Apoi pompați încă de câteva ori.

- Scoateți capacul rezervorului de ulei pentru a permite aerului să iasă.

- Reinstalați capacul rezervorului de ulei.

- Deschideți complet supapa de eliberare și lăsați șaua să coboare.

- Închideți supapa de eliberare complet.

- Înainte de a ridica orice sarcină, testați cricul de mai multe ori pentru a vă asigura că funcționează corect.

Dacă, după eliminarea aerului, cricul nu funcționează corespunzător, nu-l folosiți și solicitați verificarea acestuia de către un tehnician calificat.

VERIFICAREA NIVELULUI DE ULEI / COMPLETAREA ULEIULUI

- Așezați cricul pe o suprafață plană.

- Rotiți supapa de eliberare în sens invers acelor de ceasornic și coborâți cricul complet.

- Îndepărtați placa de acoperire a unității hidraulice.

- Scoateți capacul rezervorului de ulei și completați uleiul hidraulic până la marginea deschiderii. Nu supraîncărcați! Folosiți doar ulei SAE 10 pentru cricuri hidraulice.

- Reinstalați capacul rezervorului de ulei.

- Pompați de mai multe ori.

- Dacă este necesar, eliminați aerul din cric.

DEPOZITARE ȘI ÎNTREȚINERE

- Când cricul hidraulic mobil nu este utilizat, brațul de ridicare trebuie să fie în poziția cea mai joasă, iar pârghia de pompare în poziție verticală. În acest fel protejați mecanismul de ridicare împotriva deteriorării. Cricul hidraulic mobil trebuie întotdeauna depozitat orizontal, într-un loc uscat. Nu efectuați nicio modificare a dispozitivului.

- Folosiți numai ulei SAE 10 pentru cricuri hidraulice. Toate uleiurile folosite sau vărsate trebuie eliminate în mod corespunzător.

- Nu utilizați jet de apă la presiune mare pentru curățarea cricului hidraulic mobil. Toate părțile mobile externe trebuie lubrificate la fiecare 3 luni.

IMPORTANT: Este interzisă lubrifierea pârghiei pompei și a pistonului de ridicare.

- Toate lucrările de întreținere și reparație trebuie efectuate de un tehnician calificat, conform instrucțiunilor producătorului.

- **Avertisment:** Nu folosiți cricul hidraulic mobil dacă există piese lipsă, slăbite sau rupte!

SOLUȚIONAREA PROBLEMELOR

1. CRICUL NU RIDICĂ

CAUZĂ	SOLUȚIE
Supapa de eliberare nu este complet închisă.	Închideți supapa prin rotirea pârghiei de pompare în sensul acelor de ceasornic.
Nivelul uleiului hidraulic este prea scăzut.	Completați uleiul hidraulic.
Există prea mult ulei hidraulic în sistem.	Îndepărtați excesul de ulei hidraulic.
Sarcina este prea mare.	Folosiți un cric adecvat pentru sarcina mai mare.

2. CRICUL NU MENȚINE SARCINA

CAUZĂ	SOLUȚIE
Supapa de eliberare nu este complet închisă.	Închideți supapa prin rotirea pârghiei de pompare în sensul acelor de ceasornic.
Sistemul hidraulic este murdar.	Închideți supapa, apăsați brațul de ridicare cu piciorul și operați pârghia de pompare. Apoi eliminați aerul din cric.

3. CRICUL RIDICĂ SARCINA DOAR PARȚIAL

CAUZĂ	SOLUȚIE
Nivelul uleiului hidraulic este prea scăzut.	Completați uleiul hidraulic.
Există aer în sistem.	Eliminați aerul din cric.

4. BRAȚUL DE RIDICARE NU COBOARĂ COMPLET

CAUZĂ	SOLUȚIE
Nivelul uleiului hidraulic este prea scăzut.	Completați uleiul hidraulic.
Pârghia de revenire este deteriorată sau uzată.	Curățați sau înlocuiți pârghia de revenire. Lubrifiați părțile mobile.

5. CRICUL FUNCȚIONEAZĂ INEGAL

CAUZĂ	SOLUȚIE
Există aer în sistem.	Eliminați aerul din cric.

EN English

HYDRAULIC TROLLEY JACK

PRODUCT DESCRIPTION

The hydraulic trolley jack is designed for lifting motor vehicles, and its maximum load capacity must not be exceeded.

TECHNICAL PARAMETERS

LOAD CAPACITY	maximum 2.5 T
MAXIMUM LIFTING HEIGHT	360 mm
MINIMUM LIFTING HEIGHT	80 mm
WEIGHT	10.5 kg

PRODUCT PARTS

1	Pumping handle	2	Pumping handle holder	3	Cover plate of the hydraulic unit	4	Lifting arm
5	Saddle	6	Wheels	7	Release valve	8	Safety valve

USE

Before first use of the product, carefully read these operating instructions and keep them for future reference. The product must always be used in accordance with the instructions provided in this manual. Make the instruction manual available to all persons who will work with this product.

The user/operator, not the manufacturer, is responsible for any accidents or damage that may occur as a result of failure to follow the safety instructions described in this manual. The warranty will be void if any structural modifications are made to the product.

The hydraulic trolley jack is a device intended exclusively for lifting motor vehicles. Make sure that the weight of the vehicle being lifted does not exceed the maximum permissible load of the jack. Exceeding the maximum permissible load may result in damage to the jack and pose a safety risk. Use the hydraulic trolley jack only on a level and solid surface. When used on a soft or uneven surface, its stability cannot be guaranteed. The motor vehicle could slip off the jack, causing damage or injury to persons. Before starting to lift the vehicle, ensure that there are no persons inside the vehicle.

Position the hydraulic trolley jack so that no part of your body is under the motor vehicle while it is being lifted. Never work under a vehicle that is being lifted only by the hydraulic trolley jack. Always use suitable support stands.

Before lowering the hydraulic trolley jack, check that there are no persons or objects under the vehicle. Never leave a hydraulic trolley jack supporting a vehicle unattended for an extended period of time, as pressure loss may occur and the jack may lower. Secure the vehicle with appropriate support stands immediately after lifting.

Never enter the vehicle or attempt to start it while it is lifted.

WARNING: It is prohibited to lift persons using the hydraulic trolley jack.

Before each use of the hydraulic trolley jack, you should perform a visual inspection of the condition of the jack, e.g. damage, worn, loose or missing parts, or hydraulic oil leaks.

IF YOU ARE USING THE JACK FOR THE FIRST TIME

- Open the release valve and insert the pumping handle into the holder. Pump fully six times to distribute the hydraulic oil throughout the entire unit.
- Close the release valve. The hydraulic trolley jack is now ready for use.

LIFTING/ LOWERING THE MOTOR VEHICLE

- Park the motor vehicle on a firm, level surface and secure it according to the motor vehicle manufacturer's instructions.
- To ensure safe lifting, position the hydraulic trolley jack under the vehicle at a 90° angle at the designated lifting points specified by the vehicle manufacturer (see the vehicle owner's manual).
- Turn the release valve clockwise to the closed position.
- Insert the pumping handle into the holder and pump until the saddle touches the vehicle's underbody.
- Check that the hydraulic trolley jack is correctly positioned.
- Continue pumping until the vehicle is lifted to the desired height.

Warning: Closely monitor the vehicle while lifting. The hydraulic trolley jack should move in the same direction as the vehicle during lifting. If the jack moves differently, there is a risk that the vehicle may slip off the jack.

- Under no circumstances should the pump handle be pulled out of the holder.
- Before starting any work on or under the vehicle, secure the vehicle using suitable support stands.

Warning: It is prohibited to work on or under a vehicle without properly supporting it with suitable stand!

- After completing work on the vehicle, open the release valve slowly by turning it counterclockwise until the vehicle begins to lower.
- When the motor vehicle is lowered to the ground, you can open the release valve again by approximately

one half turn to return the lifting arm to its original position.

- Before lifting the motor vehicle, check that the release valve is completely closed.
- All moving parts must be lubricated according to the instructions in this manual and maintained regularly.

JACK BLEEDING PROCEDURE

- Turn the release valve counterclockwise by one full turn.
- Pump fully 8 times.
- Close the release valve completely.
- Continue pumping until the maximum lift is reached, then pump a few more times.
- Remove the oil tank cap to allow air to escape.
- Reinstall the oil tank cap.
- Fully open the release valve and allow the saddle to lower.
- Close the release valve completely.
- Before lifting any load, test the jack several times to ensure it operates correctly. If it still does not function properly after bleeding, do not use it and have it inspected by a qualified service technician.

OIL LEVEL CHECK / OIL REFILL

- Place the jack on a level surface.
- Turn the release valve counterclockwise and lower the jack completely.
- Remove the cover plate of the hydraulic unit.
- Remove the oil reservoir cap and fill the hydraulic oil up to the edge of the opening. Do not overfill! Use only SAE 10 grade oil for hydraulic jacks.
- Reinstall the oil tank plug.
- Pump several times.
- Bleed the jack if necessary.

STORAGE AND MAINTENANCE

- When the hydraulic trolley jack is not in use, the lifting arm should be in its lowest position and the pumping handle in an upright position. This protects the lifting mechanism from damage. Always store the hydraulic trolley jack in a horizontal position in a dry place. Do not make any modifications to the device.
- Use only SAE 10 grade oil for hydraulic jacks. Dispose of all used or spilled oil in a suitable manner.
- Do not use a high-pressure washer to clean the hydraulic trolley jack. All external moving parts must be lubricated every 3 months.

IMPORTANT: It is forbidden to lubricate the pump handle and the lifting piston.

- All maintenance and repair work must be carried out by a qualified technician in accordance with the manufacturer's instructions.

- **Warning:** Do not use the hydraulic trolley jack if any parts are missing, loose, or broken!

TROUBLESHOOTING

1. JACK DOES NOT LIFT

CAUSE	SOLUTION
Release valve is not fully closed.	Close the valve by turning the pumping handle clockwise.
Hydraulic oil level is too low.	Refill the hydraulic oil.
There is too much hydraulic oil in the system.	Remove the excess hydraulic oil.
Load is too heavy.	Use a suitable jack for the higher load.

2. JACK DOES NOT HOLD LOAD

CAUSE	SOLUTION
Release valve is not fully closed.	Close the valve by turning the pumping handle clockwise.

Hydraulic system is dirty.	Close the valve by turning the pumping handle clockwise. Press down on the lifting arm with your foot and operate the pumping handle. Then bleed the jack.
----------------------------	--

3. JACK LIFTS LOAD ONLY PARTIALLY

CAUSE	SOLUTION
Hydraulic oil level is too low.	Refill the hydraulic oil.
There is air in the system.	Bleed the jack.

4. LIFTING ARM DOES NOT FULLY LOWER

CAUSE	SOLUTION
Hydraulic oil level is too low.	Refill the hydraulic oil.
Spring is damaged or worn.	Clean or replace the spring. Lubricate the moving parts.

5. JACK OPERATES UNEVENLY

CAUSE	SOLUTION
There is air in the system.	Bleed the jack.

DE Deutsch

HYDRAULISCHER RANGIERWAGENHEBER

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der hydraulische Rangierwagenheber ist zum Anheben von Kraftfahrzeugen bestimmt, wobei die maximale Tragfähigkeit nicht überschritten werden darf.

TECHNISCHE PARAMETER

TRAGFÄHIGKEIT	maximálne 2,5 T
MAXIMALE HUBHÖHE	360 mm
MINIMALE HUBHÖHE	80 mm
GEWICHT	10,5 kg

PRODUKTEILE

1	Pumphebel	2	Halterung für den Pumphebel	3	Abdeckplatte der Hydraulikeinheit	4	Hebearm
5	Auflageteller	6	Räder	7	Ablassventil	8	Sicherheitsventil

VERWENDUNG

Lesen Sie vor der ersten Verwendung des Produkts diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie für eine spätere Nutzung auf. Das Produkt muss stets gemäß den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Anweisungen verwendet werden. Stellen Sie die Bedienungsanleitung allen Personen zur Verfügung, die mit diesem Produkt arbeiten werden. Der Benutzer/Bediener – und nicht der Hersteller – trägt die Verantwortung für Unfälle oder Schäden, die durch das Nichtbefolgen der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Sicherheitsanweisungen entstehen können. Die Garantie erlischt, wenn am Produkt strukturelle Veränderungen vorgenommen werden.

Der hydraulische Rangierwagenheber ist ausschließlich zum Anheben von Kraftfahrzeugen vorgesehen. Stellen Sie sicher, dass das Gewicht des angehobenen Fahrzeugs die maximale zulässige Belastung des Wagenhebers nicht überschreitet. Eine Überschreitung der maximalen Belastung kann den Wagenheber beschädigen und die Sicherheit gefährden. Verwenden Sie den hydraulischen Rangierwagenheber nur auf

einer festen und ebenen Oberfläche. Bei Verwendung auf weichem oder unebenem Untergrund ist die Stabilität nicht gewährleistet. Dadurch könnte das Fahrzeug vom Wagenheber abrutschen und beschädigt werden oder Personen könnten verletzt werden. Bevor Sie beginnen, das Fahrzeug anzuheben, stellen Sie sicher, dass sich keine Personen im Fahrzeug befinden. Positionieren Sie den hydraulischen Rangierwagenheber so, dass sich während des Hebevorgangs kein Körperteil unter dem Fahrzeug befindet. Arbeiten Sie niemals unter einem Fahrzeug, das ausschließlich mit dem Rangierwagenheber angehoben ist. Verwenden Sie immer geeignete Unterstellböcke. Überprüfen Sie vor dem Absenken des hydraulischen Rangierwagenhebers, ob sich keine Personen oder Gegenstände unter dem Fahrzeug befinden. Lassen Sie den Wagenheber niemals unbeaufsichtigt, wenn er das Fahrzeug trägt. Es könnte zu Druckverlust und einem unkontrollierten Absenken kommen. Sichern Sie das Fahrzeug unmittelbar nach dem Anheben mit geeigneten Unterstellböcken. Steigen Sie niemals in ein angehobenes Fahrzeug ein und versuchen Sie auch nicht, es zu starten.

WARNUNG: Das Anheben von Personen mit dem hydraulischen Rangierwagenheber ist strengstens untersagt.

Vor jeder Verwendung sollten Sie den Zustand des hydraulischen Rangierwagenhebers visuell prüfen – z. B. auf Beschädigungen, abgenutzte, lose oder fehlende Teile oder auf austretendes Hydrauliköl.

WENN SIE DEN WAGENHEBER ZUM ERSTEN MAL VERWENDEN

- Öffnen Sie das Ablassventil und stecken Sie den Pumphebel in die Halterung. Pumpen Sie 6-mal vollständig, damit sich das Hydrauliköl im gesamten Gerät verteilt.
- Schließen Sie das Ablassventil. Der hydraulische Rangierwagenheber ist nun einsatzbereit.

ANHEBEN / ABSENKEN DES KRAFTFAHRZEUGS

- Parken Sie das Fahrzeug auf einer festen und ebenen Fläche und sichern Sie es gemäß den Anweisungen des Fahrzeugherstellers.
- Rangierwagenheber in einem 90°-Winkel unter dem Fahrzeug an den vom Fahrzeughersteller vorgesehenen Ansatzpunkten (siehe Bedienungsanleitung des Fahrzeugs).
- Drehen Sie das Ablassventil im Uhrzeigersinn in die geschlossene Position.
- Stecken Sie den Pumphebel in die Halterung und pumpen Sie, bis der Auflageteller das Fahrzeugchassis berührt.
- Überprüfen Sie, ob der hydraulische Rangierwagenheber korrekt positioniert ist.
- Pumpen Sie weiter, bis das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe angehoben ist.

Hinweis: Beobachten Sie das Fahrzeug während des Anhebens genau. Der hydraulische Rangierwagenheber sollte sich während des Hebevorgangs in Richtung der Fahrzeugbewegung mitbewegen. Wenn sich der Wagenheber anders bewegt, besteht die Gefahr, dass das Fahrzeug vom Wagenheber abrutscht.

- Ziehen Sie den Pumphebel keinesfalls aus der Halterung.
- Bevor Sie Arbeiten am oder unter dem Fahrzeug durchführen, sichern Sie das Fahrzeug mit geeigneten Unterstellböcken.

Hinweis: Arbeiten am oder unter dem Fahrzeug ohne ausreichende Absicherung sind verboten!

- Nach Abschluss der Arbeiten am Fahrzeug öffnen Sie das Ablassventil langsam durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn, bis sich das Fahrzeug zu senken beginnt.
- Sobald das Fahrzeug vollständig abgesenkt ist, können Sie das Ablassventil um etwa eine halbe Umdrehung weiter öffnen, damit der Hebearm in seine Ausgangsposition zurückkehrt.
- Stellen Sie vor dem Anheben des Fahrzeugs sicher, dass das Ablassventil vollständig geschlossen ist
- Alle beweglichen Teile müssen gemäß den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung geschmiert und regelmäßig gewartet werden.

ENTLÜFTUNG DES WAGENHEBERS

- Drehen Sie das Ablassventil eine Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn.
- Pumpen Sie 8-mal vollständig.

- Schließen Sie das Ablassventil vollständig.
- Pumpen Sie weiter, bis die maximale Hubhöhe erreicht ist. Pumpen Sie anschließend noch einige Male nach.
- Entfernen Sie den Verschluss der Öltanköffnung und lassen Sie die Luft entweichen.
- Bringen Sie den Verschluss der Öltanköffnung wieder an.
- Öffnen Sie das Ablassventil vollständig und lassen Sie den Auflageteller absinken.
- Schließen Sie das Ablassventil vollständig.
- Testen Sie den Wagenheber mehrmals vor dem Anheben einer Last, um sicherzustellen, dass er ordnungsgemäß funktioniert. Wenn der Wagenheber auch nach der Entlüftung nicht korrekt arbeitet, verwenden Sie ihn nicht weiter und lassen Sie ihn von einem qualifizierten Servicetechniker überprüfen..

ÖLSTANDSKONTROLLE / ÖLNACHFÜLLUNG

- Stellen Sie den Wagenheber auf eine ebene Fläche.
- Drehen Sie das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn und senken Sie den Hebearm vollständig ab.
- Entfernen Sie die Abdeckplatte der Hydraulikeinheit.
- Entfernen Sie den Verschluss der Öltanköffnung und füllen Sie Hydrauliköl bis zur Unterkante der Öffnung nach. Nicht überfüllen! Verwenden Sie ausschließlich Hydraulikheber-Öl der Klasse SAE10.
- Bringen Sie den Verschluss der Öltanköffnung wieder an.
- Pumpen Sie einige Male
- Entlüften Sie den Wagenheber bei Bedarf.

LAGERUNG UND WARTUNG

- Wenn der hydraulische Rangierwagenheber nicht verwendet wird, sollte sich der Hebearm in der untersten Position und der Pumphebel in aufrechter Position befinden. Dadurch wird der Hebemechanismus vor Beschädigungen geschützt. Lagern Sie den hydraulischen Rangierwagenheber stets in horizontaler Lage an einem trockenen Ort. Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor.
 - Verwenden Sie ausschließlich Hydraulikheber-Öl der Klasse SAE10. Entsorgen Sie sämtliches gebrauchtes oder verschüttetes Öl fachgerecht.
 - Verwenden Sie zur Reinigung des hydraulischen Rangierwagenhebers keinen Hochdruckreiniger. Alle äußeren beweglichen Teile müssen alle 3 Monate geschmiert werden.
- WICHTIG:** Der Pumphebel und der Hubkolben dürfen nicht geschmiert werden.
- Sämtliche Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von einem qualifizierten Techniker gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt werden.
 - **Hinweis:** Verwenden Sie den hydraulischen Rangierwagenheber nicht, wenn Teile fehlen, locker oder beschädigt sind!

PROBLEMLÖSUNGEN

1. DER WAGENHEBER HEBT NICHT

URSACHE	LÖSUNG
Das Ablassventil ist nicht vollständig geschlossen.	Schließen Sie das Ventil durch Drehen des Pumphebels im Uhrzeigersinn.
Der Hydraulikölstand ist zu niedrig.	Füllen Sie Hydrauliköl nach.
Im System befindet sich zu viel Hydrauliköl.	Entfernen Sie überschüssiges Hydrauliköl.
Die Last ist zu hoch.	Verwenden Sie einen geeigneten Wagenheber für höhere Lasten.

2. DER WAGENHEBER HÄLT DIE LAST NICHT

URSACHE	LÖSUNG
Das Ablassventil ist nicht vollständig geschlossen.	Schließen Sie das Ventil durch Drehen des Pumphebels im Uhrzeigersinn.

Das Hydrauliksystem ist verschmutzt.	Drücken Sie den Hebearm mit dem Fuß nach unten und bewegen Sie gleichzeitig den Pumphebel. Entlüften Sie anschließend den Wagenheber.
--------------------------------------	---

3. DER WAGENHEBER HEBT DIE LAST NUR TEILWEISE

URSACHE	LÖSUNG
Der Hydraulikölstand ist zu niedrig.	Füllen Sie Hydrauliköl nach.
Luft im System.	Entlüften Sie den Wagenheber.

4. DER HEBEARM SENKT SICH NICHT VOLLSTÄNDIG AB

URSACHE	LÖSUNG
Der Hydraulikölstand ist zu niedrig	Füllen Sie Hydrauliköl nach.
Die Feder ist beschädigt oder abgenutzt.	Reinigen oder ersetzen Sie die Feder. Schmieren Sie die beweglichen Teile.

5. DER WAGENHEBER ARBEITET UNGLEICHMÄSSIG

URSACHE	LÖSUNG
Luft im System	Entlüften Sie den Wagenheber.

ES VYHLÁSENIE O ZHODE ES DELACRATION OF CONFORMITY

vydané/issued by

Výrobca/Producer SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.
Sídlo/Seated: Michalovská 87/1414, Sobrance 07301, Slovensko
IČO/ID Nr: 46512250

vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že následne označené zariadenie na základe svojej koncepcie a konštrukcie, rovnako ako do obehu uvedené vyhotovenie, zodpovedá základným bezpečnostným požiadavkám príslušných legislatívnych predpisov/
hereby declares that this appliance is in compliance with all basic safety requirements of all relevant directives.

**Hydraulicky pojazdný zdvihák / Hydraulic trolley jack Strend Pro, 2,5 tony, 80-360 mm, nízko profilový/low profile
TYP/TYPE: AJ20214(2.5T)**

bolo navrhnuté a vyrobené v zhode s nasledujúcimi normami/was constructed and produced in compliance with following standards:

EN ISO 12100:2010,
EN 1494:2000+A1:2008

a nasledujúcimi predpismi (všetko v platnom znení)/and all relevant directives (all in compliance):

MD 2006/42/EC
RoHS 2011/65/EU

Všetky súbory technickej dokumentácie sa nachádzajú k nahliadnutiu na adrese: /All related technical documentation and test report are available for checking at seat of company on following address: Slovakia TREND Export – Import s.r.o., Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance, Slovenská Republika

Last two digits when product has been introduced on market
/ Posledné dve číslice roka, kedy bol výrobok označený značkou CE: 25

JUDr. Michal ŽEŇUCH
per procuram
SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.
Michalovská 87/1414
073 01 SOB RANCE
IČO: 46512250, DIČ: 2023403371

Sobrance 17.12.2025

Dátum a miesto vydania vyhlásenia
Place and date of issue

.....
Vydal/Issued by. Pečiatka/Podpis, Stamp/Signature
JUDr. Michal Žeňuch, confidential clerk/prokurista

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

ES DELACRATION OF CONFORMITY

vydano/issued by

Výrobce/Producer SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.
Sídlo/Seated: Michalovská 87/1414, Sobrance 07301, Slovensko
IČO/ID Nr: 46512250

prohlašuje na vlastní odpovědnost, že následně označené zařízení na základě své koncepce a konstrukce, stejně jako do oběhu uvedené provedení, odpovídá základním bezpečnostním požadavkům příslušných legislativních předpisů/hereby declares that this appliance is in compliance with all basic safety requirements of all relevant directives.

Hydraulicky pojízdný zvedák / Hydraulic trolley jack Strend Pro, 2,5 tony, 80-360 mm, nízko profilový /low profile
TYP/TYPE: AJ20214(2.5T)

bylo navrženo a vyrobeno ve shodě s následujícími normami/was constructed and produced in compliance with following standards:

EN ISO 12100:2010,
EN 1494:2000+A1:2008

a následujícími předpisy (vše v platném znění)/and all relevant directives (all in compliance):

MD 2006/42/EC
RoHS 2011/65/EU

Všechny soubory technické dokumentace se nacházejí k nahlédnutí na adrese: /All related technical documentation and test report are available for checking at seat of company on following address: Slovakia TREND Export – Import s.r.o, Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance, Slovenská Republika

Last two digits when product has been introduced on market
/ Poslední dvě číslice roku, kdy byl výrobek označen značkou CE: 25

JUDr. Michal ŽEŇUCH
per procuram
SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.
Michalovská 87/1414
073 01 SOB RANCE
IČO: 46512250, DIČ: 2023403371

Sobrance 17.12.2025
Datum a místo vydání prohlášení
Place and date of issue

.....
Vydal/Issued by. Razítko/Podpis, Stamp/Signature
JUDr. Michal Žeňuch, confidential clerk/prokurista

STREND PRO®

P R E M I U M

ZÁRUČNÝ LIST / ZÁRUČNÍ LIST / JÓTÁLLÁSI JEGY / LISTA DE GARANȚIE / WARRANTY LETTER

Sériové číslo: Sériové číslo: Sorozatszám: Nr. serie: Serial number:	Dátum predaja: Datum prodeje: Eladás dátuma: Data vânzării: Date of sale:	Podpis a pečiatka predajcu: Razitko a podpis prodajce: Az eladó aláírása és bélyegzője: Ștampila vânzătorului: Seller's stamp and signature:

PODMIENKY ZÁRUKY / ZÁRUČNÍ PODMÍNKY / A JÓTÁLLÁS FELTÉTELEI / CONDIȚIILE DE GARANȚIE / WARRANTY TERMS

SK: Na tento výrobok sa poskytuje záruka po dobu 24 mesiacov odo dňa predaja, respektíve odo dňa vyskladnenia. V dobe záruky vám záručný servis vykoná opravy všetkých závad vzniknutých následkom výrobnéj chyby bezplatne. Pri uplatnení požiadavky na záručnú opravu musí byť spolu s prístrojom predložený úplne a čitateľne vyplnený záručný list. Pri odosielaní prístroja do opravy, dopravné náklady hradí zákazník. Originálny obal od výrobku starostlivo uschovajte.

Záruka sa nevzťahuje na

- prístroj poškodený počas dopravy a nesprávneho skladovania
- poruchy spôsobené nesprávnou obsluhou alebo údržbou
- poruchy spôsobené vplyvom opotrebenia výrobku a materiálu
- poruchy spôsobené používaním prístroja na iný účel než na aký je určený
- prístroj, do ktorého bol vykonaný neodborný zásah alebo úprava
- nekompletnosť výrobku, ktorú bolo možné zistiť už pri predaji

CZ: Na tento výrobek se poskytuje záruka po dobu 24 měsíců ode dne prodeje, respektive ode dne vyskladnění. V době záruky vám záruční servis provede opravy všech závad vzniklých následkem výrobní chyby bezplatně. Při uplatnění požadavku na záruční opravu musí být spolu s přístrojem předložen úplně a čitelně vyplněný záruční list. Při odesílání přístroje do opravy, dopravní náklady hradí zákazník. Originální obal od výrobku pečlivě uschovejte.

Záruka se nevztahuje na:

- přístroj poškozen během dopravy a nesprávného skladování
- poruchy způsobené nesprávnou obsluhou nebo údržbou
- poruchy způsobené vlivem opotřebení výrobku a materiálu
- poruchy způsobené používáním přístroje na jiný účel, než na jaký je určen
- přístroj, do kterého byl proveden neodborný zásah nebo úprava
- nekompletnost výrobku, kterou bylo možné zjistit již při prodeji

HU: Erre a termékre az eladás, illetve a kiraktározás dátumától számított 24 hónap jótállás érvényes. A jótállás időtartamán belül a garanciaszerviz Önnek ingyen biztosítja a gyártási hibából származó minden termékhiba javítását. A jótállás érvényesítéséhez a terméken kívül az olvashatóan és teljes körűen kitöltött jótállási jegy leadása is szükséges. A termék küldése esetén a szállítási költségek a vásárlót terhelik. A termék eredeti csomagolását gondosan őrizze meg.

A jótállás nem érvényes:

- ha a készülék a nem megfelelő szállítás vagy tárolás következtében hibásodott
- a helytelen használat vagy karbantartás következtében keletkező hibákra
- a termék vagy az anyag elhasználódása következtében keletkező hibákra
- a készülék nem rendeltetésszerű használata következtében keletkező hibákra
- a készülékre, amelyen nem szakszerű beavatkozást vagy módosítást hajtottak végre
- a termék hiányos voltára, amely az eladás során is már észrevehető volt

RO: Garanția pentru acest produs este 24 luni de la data vânzării, respectiv de la data scoaterii din depozit. În timpul garanției service-ul de garanție va efectua toate reparațiile de defecțiuni apărute ca urmare a greșelilor de producție, în mod gratuit. La revendicarea reparației de garanție solicitate, pe lângă produsul prezentat trebuie depusă și lista de garanție completată corect și citibil. La trimiterea aparatului la reparații, cheltuielile de transport suportă clientul. Păstrați ambalajul original al produsului cu atenție.

Garanția nu se referă la:

- aparatul defectat în timpul transportului și prin depozitare necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de manipularea sau întreținerea necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de uzura produsului sau materialului
- defecțiunile pricinuite de folosirea aparatului în alt scop, decât pentru care este destinat
- aparatul în care s-a intervenit sau s-a efectuat reglarea în mod necalificat
- produsul fabricat incomplet, greșeala care putea fi constatată deja la vânzare

EN: This product is guaranteed for 24 months from date of sale or removal from storage. All manufacturing defects found during the warranty period will be repaired at no charge. To submit a request for warranty repairs, fill out the warranty card legibly and completely and attach it to the device. Customers pay the cost of transport when sending a device for repairs. Keep the product's original packaging in a safe place.

The warranty does not cover:

- Damage caused to the device during transit or from improper storage
- Malfunctions caused by incorrect operation or maintenance
- Malfunctions caused by product and material wear
- Malfunctions caused by using the device for purposes other than those intended
- Damage caused by tampering or modifications
- Any incomplete work not discovered on the product when it was sold

SERVISNÉ ZÁZNAMY / SERVISNÍ ZÁZNAMY / JAVÍTÁSI BEJEGYZÉSEK / NOTIFICAREA SERVICE / SERVICE RECORDS

Výrobca / Výrobce/ Gyártó / Producător / Manufacturer :

Slovakia Trend Export-Import s.r.o., Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance

Fax: (056) 652-2329 Tel: 0915 392 687 E-mail: servis@slovakia-trend.sk